

★★★ 跟爸妈一起 ★★★

读双语故事 学人生品质

哈佛大学最推崇的双语学习方法

王华运◎编著

Effort 努力

Imagination 想象

Learning 学习

Respect 尊重

Sincerity 真诚



中国商业出版社



故事音频 免费下载

★★★ 跟爸妈一起 ★★★

读双语故事 学人生品质

哈佛大学最推崇的双语学习方法

王华运◎编著



中国商业出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

跟爸妈一起读双语故事、学人生品质: 全4册 / 王
华运编著. -- 北京: 中国商业出版社, 2012.3

ISBN 978-7-5044-7594-7

I. ①跟… II. ①王… III. ①英语 - 儿童读物 IV.
①H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第027739号

责任编辑: 王 彦

中国商业出版社出版发行

010-63033100 www.c-cbook.com

(100053 北京广安门内报国寺1号)

新华书店总店北京发行所经销

小森印刷(北京)有限公司

* * * * *

710毫米×1000毫米 1/16开 40印张 120千字

2012年3月第1版 2012年3月第1次印刷

总定价: 78.00元

* * * * *

(如有印装质量问题可更换)

目录

Effort

努力

The Young Puppet-maker

年轻的木偶匠 / 2

The Photographic Elephant

大象摄影师 / 8

The Paper Rocket

纸火箭 / 14

The Drawing That Talked

会说话的图画 / 20

Drums in Space

太空中的鼓声 / 32

The Opera Singer

歌剧演唱家 / 38



Imagination

想 象

Chess of a Thousand Colours

五颜六色的象棋 / 46

The Magic Key

魔法钥匙 / 54

Colourful Animals

丰富多彩的动物 / 62

Learning

学 习

The Cloudsqueezer

云朵挤压器 / 68

The Homework Party

家庭作业聚会 / 78

The Math Dunce

数学笨蛋 / 86

Respect

尊 重

The Gossips

爱嚼舌根的人 / 94



Colourless Tiger

丢了色彩的老虎 / 102

The Respectful Prince and the Dwarves

彬彬有礼的王子和小矮人们 / 108

Jemima the Nosy Giraffe

爱管闲事的长颈鹿杰迈玛 / 114

The Mysterious Juggling Clown

神秘的杂耍小丑 / 120

Sincerity

真 诚

The Wicked Prince

邪恶的王子 / 128

Hammer Blows

锤 击 / 134

The Lie-hunting Wizard

识破谎言的巫师 / 140

The Hair Thief

偷头发的贼 / 146





The Young Puppet-maker

年轻的木偶匠



Moral of the story

Trying hard to do things well is much more satisfying than doing them just to an ordinary standard.



故事寓意：

努力把事情做好比敷衍了事更能带来满足。







There was once a young man who liked puppets so much that he became an **apprentice**¹ to a master puppet-maker. Sadly, the young man was very **clumsy**², and his teacher and the other apprentices were always telling him he had no ability when it came to making puppets, and that he would never amount to anything.

Even so, he enjoyed it so much that he worked day after day to improve. Despite his efforts, they would always find something wrong with the puppets he had made, and they ended up throwing him out of the **workshop**³.

He wasn't going to give up, so the young man decided that from then on he would spend all his time making just one kind of puppet. On he went, and whenever he found a fault in his puppet he would **abandon**⁴ it and start again right from square one. The years passed, and with each new attempt his puppet became a little bit better. By now, his puppet was much better than anything his old fellow apprentices could make, but he kept making improvements, seeking perfection. Living like that, the man wasn't making any money, and many people laughed at how poor he was.



从前有一个年轻人非常喜欢木偶，所以他成为了一个木偶制作大师的徒弟。可悲的是，年轻人非常笨，他的师傅和其他学徒总是一直对他说，他是不可能制作木偶的，他不会做成任何事。

尽管如此，可他是那么喜欢木偶，所以他日复一日地练习着，慢慢提高改进。尽管他很努力，可他做的木偶还是经常被他们挑毛病，最后他们把他赶出了作坊。

年轻人并不打算放弃，所以他决定从那天开始，要用他所有的时间只制作一种木偶。他就这样继续着，每当他发现他的木偶有任何瑕疵，他都会把它扔掉重做。一年年过去了，随着他的每一次新的尝试，他的木偶都会有一点进步。到现在，他的木偶比他当年任何一个同伴学徒做的都要好。可是他还在继续提高，追求完美。他就这样地生活着，没有任何收入，许多人都笑话他，因为他太穷了。



1. apprentice [ə'prentɪs] *n.* 学徒

3. workshop ['wɜ:kʃɒp] *n.* 作坊

2. clumsy ['klʌmzi] *adj.* 笨拙的

4. abandon [ə'bændən] *v.* 抛弃





By the time he was an old man, his puppet was truly wonderful. So much so, that finally one day, after so many years of work, he finished work on his puppet, and said: "I can't find anything wrong with it. This time it is perfect", and for the first time in all those years, instead of abandoning his puppet, he put it up on the shelf, feeling truly satisfied and happy.

And the rest is history.

That perfect puppet came to life, had a thousand adventures, and gave that old man — whose name was **Geppetto**⁵ — more joy than any other famous puppet-maker ever got from any of their creations.



等他成为一个老人的时候，他的木偶真的棒极了。在这么多年的努力之后，终于有一天，他完成了他的木偶，说：“我找不到它一丁点儿毛病。这次它真的完美了。”这些年来第一次，他没有扔掉木偶，而是把它放到了架子上，感到由衷的满足和快乐。

剩下的就是你知道的故事了。

那个完美的木偶活了，经历了许许多多的奇遇，给这位老人带来了很多快乐，任何其他著名的木偶匠都没能从他们创作的木偶那里得到过这么多的快乐，这位老人的名字叫盖比特。



5. Geppetto [dʒə'petau] *n.* 盖比特（著名童话故事《木偶奇遇记》中的木匠，他制作的小木偶匹诺曹一说谎话鼻子就会变长，是全世界有名的经典童话人物）

The Photographic Elephant

大象摄影师



Moral of the story

In overcoming adversity can lie the seeds of our success.



故事寓意：

克服逆境能孕育出成功的种子。







There was once an elephant who wanted to be a photographer. How his friends would laugh when they heard him talk about it!

“How **silly**¹,” said some. “There aren’t any cameras for elephants!”

“What a waste of time,” others would say. “There’s nothing to photograph here anyway...”

But the elephant kept following his dream, and, piece by piece, he managed to **cobble**² together some old bits of junk and some spare parts, and ended up with a camera of sorts. With this camera, the elephant had to design practically everything himself, from a button he pressed with the end of his trunk, to a lens made to fit an elephant’s eye, to a load of wrought iron used to make a frame so the elephant could attach the camera to his head.

When it was all finished, he could finally get to taking his first photos. However, the elephant camera was so enormous and strange-looking that it seemed like some huge **ridiculous**³ mask. So many people laughed as he went by that the elephant began to think of abandoning his



从前有一只大象，他想当一名摄影师。他的朋友们听到他谈及此事都会大笑。

“多蠢呀，”有些人说。“根本就没有给大象使用的照相机！”

“多浪费时间呀，”其他人会这么说。“这里根本就没有可以拍照的东西……”

可是大象继续追寻着他的梦想，他一点点地粗糙地组装起废品和旧零件，最后马马虎虎地做出一个相机。用这样一个相机，大象必须亲自设计几乎所有的东西，从可以用他的鼻尖触碰到按钮，到适合他眼睛的镜头，再到一堆用来做框架的熟铁，这样他就可以把相机戴到头上了。

一切都完工后，他终于可以开始照第一批相片了。然而，这个大象相机太大了，看起来非常奇怪，就像滑稽的大面具。



1. silly ['sɪlɪ] *adj.* 愚蠢的 2. cobble ['kɒbl] *v.* 粗制滥造
3. ridiculous [rɪ'dɪkjələs] *adj.* 滑稽可笑的